



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
れいわ 令和 7年 5月 20日号
20 de maio de 2025
(Esp) 20 de mayo de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021



ねんど 2025年度 サロンふれあい講座①
Salon Fureai Kouza ① Ano Fiscal 2025 / (Esp) Año Fiscal 2025
たぶん かきょうせい さろん
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～
O Salão de Integração é um lugar para todos poderem interagir.
(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.



はなし みんなでお話をしましょう
Vamos todos conversar
(Esp) Vengan, vamos a charlar todos juntos

よっかいちしたぶんかきょうせい がいこくじんしみる にほんじんしみる ばしょ
四日市市多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれあう場所として“サロンふれあい講座”を実施しています。

Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon é um lugar onde cidadãos estrangeiros e japoneses podem interagir. Como parte deste programa, realizaremos o evento “Salon Fureai kouza”.
(Esp) El Salón de Integración de la ciudad de Yokkaichi está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Salon Fureai Kouza” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

き はな たの じかん いっしょ す きがる さんか
決められたテーマにそって話しをして、楽しい時間を一緒に過ごしませんか。お気軽にご参加ください♪

Que tal conversarmos sobre vários temas e passarmos momentos divertidos juntos? Sinta-se à vontade para se juntar a nós. Aguardamos a sua presença.

(Esp) Vengan, vamos a charlar todos juntos, que nadie se quede sin participar.

- ◆日時：6月28日（土） 14:00～15:30
Data e horário: 28 de junho (sábado) das 14h às 15h30
(Esp) Fecha y hora: sábado, 28 de junio. De 14:00 a 15:30 hs
- ◆場所：ビレッジハウス笹川中央第二集会所
Local: Salão 2 de Reunião Geral da Central do Village House Sasagawa
(Esp) Lugar: Sala de reuniones Village House Sasagawa Chuo Daini Shukaijo
- ◆対象：主に四郷地区在住・在勤の方
Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
(Esp) Dirigido: principalmente a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou
- ◆参加費：無料
Taxa de participação: gratuito
(Esp) Costo por participación: gratuito
- ◆定員：20名程度
Vagas: aproximadamente 20 pessoas
(Esp) Capacidad: para 20 personas



Facebook



もうしこ 申込み・問合せ先：四日市市多文化共生サロン ☎ 059-322-6811
Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:
Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！

Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza" !
(Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

無料
Gratuito



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

6月1日（日）9:30～11:30 1º de junho (domingo) (Esp) Domingo, 1º de junio	ここパパミニプレーパーク Mini Parque de recreação Kokopapa. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Parque de recreación (Kokopapa). Dirigido a todos, sin restricción.	対象：どなたでも
6月8日（日）10:00～11:15 8 de junho (domingo) (Esp) Domingo, 8 de junio	よかパパひろば Espaço de Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para papás de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción.	対象：どなたでも
6月10日（火）9:30～11:00 10 de junho (terça) (Esp) Martes, 10 de junio	赤ちゃん広場 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.	対象：0歳～18か月、出産予定の人
6月28日（土）10:30～11:00 28 de junho (sábado) (Esp) Sábado, 28 de junio	えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados, dirigido a todos, sin restricción.	対象：どなたでも

こども食堂を開催します！

Estaremos realizando "Kodomo Shokudou" (Refeitório para Crianças)
(Esp) Abrimos el comedor infantil "Kodomo Shokudo"

西日野地区の地域コミュニケーションの活性化を図り、有料老人ホーム オーロラでこども食堂

（西日野ウェルビーイング）を実施します。全員無料ですので是非ご参加ください。

Para revitalizar a comunicação local na região de Nishi-hino, realizaremos "Kodomo Shokudou" (Nishii-hino Wellbeing) na Aurora - Casa de Repouso remunerada. É gratuito para todos, então venha e junte-se a nós.

(Esp) Ofreceremos comida a menores de forma gratuita en el hogar de ancianos Aurora (Nishihino Well-being), con la intención de revitalizar la comunicación comunitaria de la región Nishihino. La participación es gratuita para todos, así que no duden en unirse con nosotros.

☆日時：6月13日（金）17：00～19：30 ※月1回実施予定

Data e horário: 13 de junho (sexta). Das 17h às 19h30. Programado para ser realizado uma vez por mês.

(Esp) Fecha y hora: Viernes, 13 de junio. De 17:00 a 19:30. ※Programado para una vez al mes.

☆場所：有料老人ホーム オーロラ（西日野町2806-1）

Lugar: Aurora - Casa de Repouso remunerada / (Esp) Lugar: Hogar de ancianos Aurora (2806-1 Nishi Hino-chou).

☆定員：70名（定員になり次第受付終了）

Vagas: 70 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad para: 70 personas (las solicitudes se cierran en cuanto se cubren las plazas).

☆内容：遊びや学び（17:00～）とみんなで食事（18：00～）

Conteúdo: brincar e aprender (a partir das 17h) e comer juntos (a partir das 18h)

(Esp) Programa del día: a partir de las 17:00: jugar y aprender, y a partir de las 18:00 comer todos juntos

●予約制となりますので、右記LINEコードを読み取り友達追加を行っていただき、予約をお願いします。



詳細はLINEにも掲載していますので、ぜひ友達になってください。

Necessário reservar, portanto leia o código LINE à direita para nos adicionar como amigo e faça uma reserva. Mais informações também estão disponíveis no aplicativo LINE, portanto, adicione-nos como amigos.

(Esp) Se trata de una ayuda con sistema de reservas. Por favor escanee el código de LINE a la derecha y agréguenos como amigo para hacer su reserva. Los detalles también se publican en LINE, así que asegúrese de convertirse en nuestro amigo.

問合せ先：有料老人ホームオーロラ ☎ 059-321-0200

Informações / (Esp) Informaciones: Yuuryou Roujin Home Home O-rora



毎年6月1日は「人権擁護委員の日」です

Todos os anos, dia 1º de junho é o dia dos "Defensores dos Direitos Humanos" (Jinken Yougo lin)
(Esp) El 1º de junio de todos los años, es el día de los "DEFENSORES DE LOS DERECHOS HUMANOS" (Jinken Yougo lin)

人権擁護委員は、法務大臣の委嘱を受けたボランティア（無償）で、四日市市に18人の委員がいます。地域の皆さんからの人権相談を受けて問題解決のお手伝いをしたり、人権について関心を持ってもらえるような人権教室や啓発活動を行っています。

Os "Jinken Yougo lin" são voluntários comissionados pelo Ministro da Justiça (sem remuneração). Há 18 membros em Yokkaichi. Eles recebem consultas sobre direitos humanos dos moradores locais, ajudando a resolver problemas, e realizam atividades educacionais para aumentar a conscientização sobre os direitos humanos.

(Esp) Los defensores de los derechos humanos son voluntarios que trabajan gratuitamente (no remunerado) y encargados por el Ministro de Justicia. Hay 18 miembros en la ciudad de Yokkaichi. Aceptan consultas sobre derechos humanos de los ciudadanos de las comunidades locales para ayudar a resolver problemas, y llevan cabo clases y actividades para fomentar el interés sobre los derechos humanos.

人権についてお困りやお悩みの際は、以下の人権相談電話をご利用ください。あなたの悩みごとや困りごとについて、ひとりで悩まず、気軽に相談してください。

Se você tem algum problema ou dúvida sobre direitos humanos, use o número de telefone conforme segue abaixo para consultas. Se tiver preocupações, não sofra sozinho, sinta-se à vontade para nos consultar.

(Esp) Si tiene alguna preocupación sobre los derechos humanos, utilice el siguiente teléfono para consultas. También aceptamos consultas de derechos humanos sobre prejuicios injustos, discriminación, no se sienta solo y no dude en hablar con nosotros de sus problemas y dificultades.

みんなの人権110番（全国共通） ☎ 0570-003-110

※おかけになった場所の最寄りの法務局・地方法務局につながります（平日 8:30～17:15）

Minna no jinken 110 ban (Igual em todo o Japão)

※Sua ligação será direcionada a Divisão de Assuntos Legais/ Escritório Regional de Assuntos Legais da região mais próxima (Días úteis das 8h30 às 17h15)

(Esp) Teléfono de Emergencia, Derechos Humanos de Todos

Se le pondrá en contacto con la Oficina de Asuntos Jurídicos más cercana o con la Oficina de Asuntos Jurídicos de Distrito de la localidad desde la que llama. (Días hábiles: 8:30 a 17:15 hs).

インターネット人権相談窓口 <https://www.jinken.go.jp/>（パソコン・スマートフォン共通）

Consultas pela internet, computador ou smart phones <https://www.jinken.go.jp/>

(Esp) Servicio de asesoramiento sobre derechos humanos por Internet, común para PC y smart phone <https://www.jinken.go.jp/>



○特設人権相談の実施案内○

Consultas especiais sobre direitos humanos / (Esp) Aviso sobre consultas especiales sobre derechos humanos

「人権擁護委員の日」に合わせて、特設人権相談を実施します。予約の必要はありませんのでお気軽にお越しください。

Consultas especiais sobre direitos humanos serão realizadas em conjunto com o "Dia dos Defensores dos Direitos Humanos" (Jinken Yougo lin). Sinta-se à vontade para visitar, pois não há necessidade de fazer uma reserva.

(Esp) Con motivo del "Día de los Defensores de los Derechos Humanos" se celebrarán consultas especiales. No es necesario concertar cita, así que no dude en acudir.

✳日時：6月2日（月） 10：00～12：00、13：00～15：00

Data e horário: 2 de junho (segunda) das 10h às 12h e 13h às 15h

(Esp) Fecha y hora: Lunes, 2 de junio. De 10:00 a 12:00 hs y 13:00 a 15:00 hs.

✳場所：イオンタウン四日市泊店 1階 カルディコーヒーファームさん南側

Local: Aeon Town Tomari 1F ao lado sul da Kaldi Coffee Farm

(Esp) Lugar: 1er piso, al sur de la tienda Kaldi Coffee Farm de Aeon Town Yokkaichi Tomari



問い合わせ先：人権センター ☎ 059-354-8609 • FAX 059-354-8611

Informações / (Esp) Informaciones: Jinken Center

「よっかいちニコニコ子育て応援券」 (通称：ニコニコ券) のご案内

Sobre "Yokkaichi Nikoniko Kosodate Ouen-ken" (Cupom Niko Niko) (Esp) Información sobre el Cupón de Apoyo al Cuidado Infantil "NikoNiko-ken" (Cupón Niko Niko)

「よっかいちニコニコ子育て応援券」とは、2人目以降の子を出産した後の、保護者の心身の負担を軽減するため、生まれた子の兄・姉を産後12か月までの間に、市内の一時保育や病児保育に預けたときの保育料や家事支援サービスの利用料が2回まで無料になる券です。

A fim de reduzir a carga física e mental da mãe após o parto do segundo filho em diante, o "Yokkaichi Niko Niko Kosodate Ouen-ken" são cupons gratuitos (até 2 vezes) para a guarda temporária dos irmãos(ãs) mais velhos do bebê que nasceu, em creches da cidade que cuidam de crianças enfermas e serviços de apoio às tarefas domésticas (Kaji Shien) (pode ser usado até 2 vezes durante os primeiros 12 meses após o parto).

(Esp) Con el fin de reducir la carga física y mental de los padres tras el nacimiento de su segundo hijo o hijos posteriores, se ha renovado el "Cupón de Guardería Gratuita" para ofrecer hasta dos veces servicios de cuidado gratuitamente cuando el hijo mayor se quede en una guardería temporal o en una guardería para niños enfermos de la ciudad. A partir de 2024, se añadió el apoyo a las tareas domésticas como servicio subvencionable y el nombre ha cambiado a "Cupón de Apoyo al Cuidado Infantil "Yokkaichi Niko Niko" (comúnmente conocido como Cupón Niko Niko).

ぜひ、ご利用ください。※ニコニコ券を受け取るには、交付申請をいただく必要があります。

Aproveitem o serviço! (Para receber o "Cupom Niko Niko" (Niko Niko-ken), é necessário fazer a solicitação.)

(Esp) Haga uso de este servicio. *Para recibir el cupón, debe hacer la solicitud.

<申請方法> ①または②のいずれかの方法により申請

Forma de Solicitação: Inscreva-se por qualquer das seguintes formas

(Esp) Modo de solicitação: Solicite por el 1 o 2.

①市ホームページ上の「ニコニコ券 申請フォーム」から申請

Inscreva-se no "Formulário de solicitação do "Cupom Niko Niko" (Niko Niko-ken), no site da cidade

(Esp) Solicite el cupón de guardería desde el "Formulario de solicitud de cupón NikoNiko-ken" en el sitio web de la ciudad.

②所定の申請書を郵送または直接、こども未来課（総合会館3階）へ提出

Envie o formulário de solicitação preenchido pelo correio ou entregue diretamente para o Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) no Sougou Kaikan 3F.

(Esp) Presente el formulario de solicitud prescrito por correo o en persona en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del Pabellón Cívico (Sougou Kaikan).

<対象者>

市内在住の産婦で、2人目以降の子を出産し、生まれた子の兄・姉（小学生までの子）を養育している人
Dirigido a: Mães que moram na cidade, que deram a luz ao 2º filho (ou mais), e cuidam do irmão ou irmã mais velho do recém-nascido (criança até o ensino primário).

(Esp) Corresponden: a las madres que viven en la ciudad, que han dado a luz a un segundo hijo o más y están cuidando de los hermanos mayores (hasta la edad de escolarización primaria) del recién nacido.

<利用期間>

ニコニコ券を受け取った日から、出産月の12か月後の月末まで

Período de uso: Desde o dia que recebeu o "Cupom Niko Niko" (Niko Niko-ken), até o final do mês, 12 meses após o mês do nascimento.

(Esp) Plazo del cupón: desde el día en que reciba el cupón de cuidado infantil gratuito hasta el final del mes, 12 meses después del mes de nacimiento.

- 一時保育（未就学児が利用できます）
Creche temporária (disponível para crianças em idade pré-escolar)
(Esp) Guardería temporal (disponible para niños en edad preescolar).

- 病児保育（小学生までの子が利用できます）
Creche para crianças doentes (disponível para crianças até o ensino primário)
(Esp) Centro infantil por enfermedad (Byouji Hoiku) (disponible para niños hasta la edad de escolarización primaria).

- 家事支援（小学生までの子がいる世帯が利用できます）
Apoio às tarefas domésticas (Kaji Shien) (disponível para famílias com crianças até o ensino primário)
(Esp) Apoyo al hogar (disponible para hogares con niños hasta la edad de escolarización primaria).

★利用期間や方法など、詳細は市ホームページをご確認ください★

Verifique o site da cidade para mais detalhes sobre o período de uso e como utilizar o serviço.

(Esp) Consulte el sitio web para conocer los periodos de uso y cómo utilizar el servicio.

【問合せ先】こども未来課 ☎ 059-354-8069

Informações: Departamento de Assuntos do Futuro da Criança

(Esp) Informaciones: Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka)

申請はこちらから
Inscreva-se aqui
(Esp) Haga clic aquí
para la solicitud



市ホームページはこちらから
Clique aqui para acessar o site da cidade
(Esp) Haga clic aquí para el sitio web de la ciudad.

